

Avizat,
Secretar General,
Ciprian Constantin Rusu

ROMÂNIA
JUDEȚUL SIBIU
CONSILIUL LOCAL CISNĂDIE

HOTĂRÂREA NR. _____
privind prelungirea contractului de închiriere pentru spațiul cu altă destinație decât aceea de
locuință încheiat cu Apă Canal Sibiu S.A.

Consiliul local al orașului Cisnădie, întrunit în ședință publică ordinară, în număr de _____ consilieri, la data de __ decembrie 2023;

Analizând Referatul de aprobare nr. 24209/29.11.2023 întocmit de inițiator și Raportul de specialitate nr. 24210/29.11.2023 pentru prelungirea contractului de închiriere pentru spațiul cu altă destinație decât aceea de locuință încheiat cu Apă Canal Sibiu S.A., întocmit de Compartimentul administrare locuințe și spații cu altă destinație;

Văzând avizul comisiei juridice, ordine publică, sănătate, protecție socială, învățământ, cultură, culte, tineret și sport nr. ___/___12.2023, al comisiei economico-financiare, agricultură, programe de dezvoltare mediu și turism nr. ___/___12.2023 și al comisiei tehnice, amenajarea teritoriului, administrarea domeniului public-privat, gospodărie orășenească și comerț nr. ___/___12.2023;

În conformitate cu prevederile H.C.L. Cisnădie nr. 91/2022 privind stabilirea impozitelor și taxelor locale, precum și a taxelor speciale, pentru anul 2023;

Ținând cont de prevederile art. 4 din contractul de închiriere nr. 7034/01.07.2009, încheiat de Orașul Cisnădie cu Apă Canal S.A. Sibiu;

În temeiul prevederilor art. 129 alin. (2) lit. „c” și alin. (6) lit. „a”, art.139 alin. (3) lit. „g”, art. 140 alin. (1), art.196 alin. (1) lit. „a” și art. 243 alin. (1) lit. „a”, din O.U.G. nr. 57/2019 privind Codul administrativ, cu modificările și completările ulterioare;

HOTĂRĂȘTE:

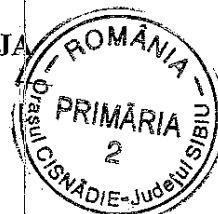
Art. 1 Se aprobă prelungirea contractului de închiriere pentru spațiul cu altă destinație decât aceea de locuință compus din 1 încăpere în suprafață totală de 31,26 mp., situat în orașul Cisnădie strada Patrioților nr. 1, către Apă Canal Sibiu S.A, prin act adițional, conform anexei care face parte integranta din prezenta.

Art. 2 Ducerea la îndeplinire a prezentei se încredințează Compartimentului administrare locuințe și spații cu altă destinație din cadrul Primăriei orașului Cisnădie.

Art. 3 Comunicarea și publicitatea prezentei se asigură de către Direcția administrație publică locală.

Adoptată la Cisnădie în data de __ decembrie 2023, cu _____ voturi „pentru”.

INIȚIATOR
PRIMAR,
GHEORGHE HUJA



ACT ADIȚIONAL
La Contractul de închiriere nr. 7034/01.07.2009

1. Părțile contractante

Orașul Cisnădie cu sediul în Cisnădie, P-ta Revoluției nr. 1, jud. Sibiu, reprezentat prin primar Gheorghe Huja, în calitate de proprietar,

și

APĂ CANAL SIBIU S.A., reprezentată prin **director general ing. Vasile Maier-Bondrea**, cu sediul în Sibiu, str. Eschil nr. 6, înregistrată la Registrul Comerțului Sibiu cu nr. J32/1023/98, cod fiscal nr. 2684940, în calitate de chiriaș, în baza Hotărârii Consiliului Local Cisnădie, nr. / __.12.2023 se încheie actul adițional la contractul de închiriere nr. 7034/2009 cu următorul conținut:

2. Obiectul actului adițional

2.1. Se modifică conținutul art. IV alin. (1) astfel: termenul de închiriere din contractul de închiriere este de 1 an, începând cu data de 01.01.2024 până la data de 31.12.2024.

3. Chiria aferentă spațiului ce face obiectul contractului.

3.1. **Chiria lunară este de lei (506 lei x rata inflației)**, calculată în conformitate cu Hotărârea Consiliului Local nr. 91/2022, privind impozitele și taxele locale pentru anul 2023. Chiria recorelată se face începând cu data de 01.01.2024 și se va achita în contul proprietarului la casieria Primăriei. Chiria se va indexa anual cu rata inflației de către Serviciul impozite, taxe și autorizare activități comerciale, fără a mai fi anunțat în scris.

4. Celelalte clauze din contractul de închiriere rămân neschimbate.

5. Prezentul act adițional se încheie în 3 exemplare, din care unul se predă chiriașului.

PROPRIETAR,

Primar,
Gheorghe Huja

Secretar General,
Ciprian-Constantin Rusu

Director executiv ,
Adriana Simonis

Întocmit,
Daniela Moldoveanu

CHIRIAȘ,

APĂ CANAL SIBIU S.A.

Director general,
ing. Vasile Maier-Bondrea

Director economic,
Mitea Dan Valeriu

Șef birou juridic,
jr. Andreea-Simona Damian

INIȚIATOR
PRIMAR
GHEORGHE HUJA
ROMANIA
Județul Sibiu
PRIMĂRIA
CISNĂDIE



ROMÂNIA
JUDEȚUL SIBIU
PRIMĂRIA ORĂȘULUI CISNĂDIE

P-ta Revoluției nr. 1, cod 555300

Tel. 0269/561.147, 0269/561.005, fax 0269/561.012

e-mail: primaria@cisnadiet.ro

Nr.24209/29.11.2023

Referat de aprobare
privind prelungirea contractului de închiriere pentru spațiul cu altă destinație decât aceea de
locuință încheiat cu Apă Canal Sibiu S.A.

Vă informăm că spațiul cu destinația birouri în suprafață de 31,26 mp., a fost închiriat de către Primăria orașului Cisnădie către Apă Canal Sibiu S.A, prin contractul de închiriere nr. 7034 din 01.07.2009.

- spațiul menționat nu face obiectul unui litigiu și nu este depusă notificare în baza Legii nr. 10/2001.

Ținând cont de prevederile Legii nr. 24/2000 privind normele de tehnică legislativă pentru elaborarea actelor normative republicată, cu modificările și completările ulterioare;

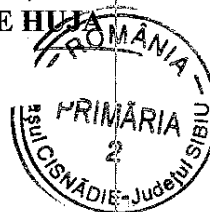
Ținând cont de Hotărârea Consiliului Local nr. 91/2022 privind stabilirea impozitelor și taxelor locale pentru anul 2023;

În conformitate cu art. 332 – art. 348 din O.U.G. nr. 57/2019 privind Codul administrativ;

În temeiul prevederilor art.129 alin. (2) lit. „c” și alin. (6) lit.„a”, art.139, alin. (3), lit. „g”, art. 140 alin. (1), art. 196, alin. (1), lit. „a”, art. 243, alin. (1) lit. „a”, din O.U.G. nr. 57/2019 privind Codul administrativ;

Având în vedere cele arătate, consider oportun ca serviciul de specialitate din cadrul Direcției tehnice să întocmească documentația pentru inițierea unui proiect de hotărâre a Consiliului Local privind prelungirea contractului de închiriere pentru spațiul cu altă destinație decât aceea de locuință încheiat cu Apă Canal Sibiu S.A..

PRIMAR,
GHEORGHE HUIA





ROMÂNIA
JUDEȚUL SIBIU
PRIMĂRIA ORAȘULUI CISNĂDIE

P-ta Revoluției nr. 1, cod 555300

Tel. 0269/561.147, 0269/561.005, fax 0269/561.012

e-mail: primaria@cisnadia.ro

Direcția tehnică

Compartimentul administrare locuințe și spații cu altă destinație

Nr. 24210/29.11.2023

De acord 2
Primar
GHEORGHE HUJA

Raport de specialitate

privind prelungirea contractului de închiriere pentru spațiul cu altă destinație decât aceea de locuință încheiat cu Apă Canal Sibiu S.A.

Având în vedere referatul de aprobare nr. 24209/29.11.2023 a proiectului de hotărâre privind prelungirea contractului de închiriere pe o perioadă de 1 an de către Primăria orașului Cisnădie cu Apă Canal Sibiu S.A, str. Patrioților nr. 1, se întocmește prezentul raport de specialitate.

Referitor la chiriașul, Apă Canal Sibiu S.A. deținător al contractului de închiriere nr. 7034 din 01.07.2009, vă expunem următoarele:

- spațiul din Cisnădie, str. Patrioților nr. 1 cu destinația birouri este compus din: 1 încăpere în suprafață de 31,26 mp.;
- spațiul menționat nu face obiectul unui litigiu și nu este depusă notificare în baza Legii nr. 10/2001.

Temei legal:

Ținând cont de prevederile Legii nr. 24/2000 privind normele de tehnică legislativă pentru elaborarea actelor normative republicată, cu modificările și completările ulterioare;

Ținând cont de Hotărârea Consiliului Local nr. 91/2022 privind stabilirea impozitelor și taxelor locale pentru anul 2023;

În conformitate cu art. 332 – art. 348 din O.U.G. nr. 57/2019 privind Codul administrativ;

În temeiul prevederilor art. 129 alin. (2) lit. „c” și alin. (6) lit. „a”, art. 139, alin. (3), lit. „g”, art. 140 alin. (1), art. 196, alin. (1), lit. „a”, art. 243, alin. (1) lit. „a”, din O.U.G. nr. 57/2019 privind Codul administrativ;

Având în vedere cele arătate, propunem inițierea unui proiect de hotărâre a Consiliului Local în vederea prelungirii contractului de închiriere de către Primăria orașului Cisnădie pe o perioadă de 1 an, cu Apă Canal Sibiu S.A.

Director executiv,
Nicolae Valer Rădoiu

Consilier,
Daniela Moldoyeanu

Red./Dact.D.M.

Re: Adresă Apă Canal Sibiu S.A. solicitare prelungire valabilitate contract închiriere

Primaria Cisnădie <primarie@cisnădie.ro>

Thu 11/23/2023 9:09 AM

To:adamian@apacansb.ro <adamian@apacansb.ro>

Buna ziua! Confirmam primirea acestui mail.

PRIMĂRIA ORĂȘULUI CISNĂDIE	
REGISTRATURĂ	
Nr. intrare	28. NOV. 2023
Nr. ieșire	/

From: Andreea Damian <adamian@apacansb.ro>

Sent: Thursday, November 23, 2023 7:44 AM

To: Primaria Cisnădie <primarie@cisnădie.ro>; 'cisnădie' <cisnădie@apacansb.ro>

Subject: Adresă Apă Canal Sibiu S.A. solicitare prelungire valabilitate contract închiriere

Re: [Adresă Apă Canal Sibiu S.A.]

Am primit și transmit în continuare solicitarea de prelungire a valabilității contractului de închiriere nr. 203-y/01.2023.2023
Vă rugăm să confirmați primirea!

Cu stimă,

C.j.Damian Andreea-Simona
Șef Birou Juridic



APĂ CANAL SIBIU S.A
Sibiu, str.Eschil, nr.6, cod 550096
Tel.0269/222.916, int. 122
Mobil 0723/246187
0721/869560
adamian@apacansb.ro
juridic@apacansb.ro
www.apacansb.ro

APĂ CANAL SIBIU S.A.



Str. Eschil nr. 6 550096, Sibiu, România
Nr. înreg. J 32/1023/1998
CUI RO 2684940
Tel: 0269 - 22 29 16
Fax: 0269 - 22 34 68
E-mail: office@apacansb.ro

PRIMĂRIA ORAȘULUI CISNĂDIE

REGISTRATURĂ

Nr. intrare 23750 / 23. NOV. 2023

Nr. ieșire /



Operator de date cu caracter personal nr. 38299

Dm. Rehniceș
21. 11. 2023

BIROUL JURIDIC
Nr. înregistrare 34573/22.11.2023

Către:

PRIMĂRIA ORAȘULUI CISNĂDIE
Piața Revoluției, nr.1, Cisnădie

Dma Inel Dorcama
29. 11. 2023

Referitor : contract închiriere nr. 7034/01.07.2009

Subscrisa, **APĂ CANAL SIBIU S.A.**, cu sediul în Mun.Sibiu, str.Eschil nr.6, județul Sibiu, operator de date cu caracter personal nr.38299, înmatriculată la Registrul Comerțului Sibiu sub nr.J32/1023/1998, CUI RO 2684940, cont bancar nr.RO76RNCB0227017921860001, deschis la BCR Sibiu, telefon 0269.222916, fax.0269.223468, e-mail: office@apacansb.ro. legal reprezentată prin Director General- Ing.Vasile Maier-Bondrea,

Având în vedere faptul că, potrivit ultimului act adițional încheiat la contractul de închiriere nr. 7034/01.07.2009, termenul de închiriere este de 1 an, respectiv până la data de 31.12.2023, vă comunicăm intenția noastră de prelungire a acestui contract pentru o perioadă similară.

Prin urmare, vă rugăm să emiteți un act adițional de prelungire a valabilității contractului de închiriere cu 1 an.

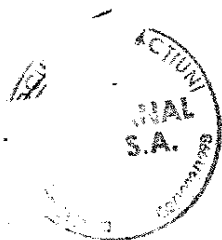
Vă mulțumim!

Cu stimă,

DIRECTOR GENERAL,
Ing. Maier- Bondrea Vasile

ȘEF BIROU JURIDIC

Jr.Damian Andreea- Simona



ACT ADIȚIONAL
La Contractul de închiriere nr. 7034/01.07.2009

1. Părțile contractante

Orașul Cisnădie cu sediul în Cisnădie, P-ta Revoluției nr. 1, jud. Sibiu, reprezentat prin primar Gheorghe Huja, în calitate de proprietar,

și

APĂ CANAL SIBIU S.A., reprezentată prin **director general ing. Vasile Maier-Bondrea**, cu sediul în Sibiu, str. Eschil nr. 6, înregistrată la Registrul Comerțului Sibiu cu nr. J32/1023/98, cod fiscal nr. 2684940, în calitate de chiriaș, în baza Hotărârii Consiliului Local Cisnădie, nr. 274 /19.12.2022 se încheie actul adițional la contractul de închiriere nr. 7034/2009 cu următorul conținut:

2. Obiectul actului adițional

2.1. Se modifică conținutul art. IV alin. (1) astfel: termenul de închiriere din contractul de închiriere este de 1 an, începând cu data de 01.01.2023 până la data de 31.12.2023.

3. Chiria aferentă spațiului ce face obiectul contractului.

3.1. Chiria lunară este de 506 lei (445 lei x 13,80 % rata inflației), calculată în conformitate cu Hotărârea Consiliului Local nr. 91/2022, privind impozitele și taxele locale pentru anul 2023. Chiria recorelată se face începând cu data de 01.01.2023 și se va achita în contul proprietarului la casieria Primăriei. Chiria se va indexa anual cu rata inflației.

4. Celelalte clauze din contractul de închiriere rămân neschimbate.

5. Presentul act adițional se încheie în 3 exemplare, din care unul se predă chiriașului.

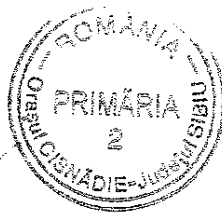
PROPRIETAR,

Primar,
Gheorghe Huja

Secretar General,
Ciprian-Constantin Rus

Director executiv,
Cornel-Iulian Barbu

Întocmit,
Daniela Moldoveanu



CHIRIAȘ,

APĂ CANAL SIBIU S.A.

Director general
ing. Vasile Maier-Bondrea

Director economic
Mitea Dan Valeriu

Șef birou juridic,
jr. Andreea-Simona Damian

APĂ CANAL SIBIU S.A.
20 IAN. 2023

CONTRACT DE ÎNCHIRIERE Nr. 7034, 01.07.2009

pentru spații cu altă destinație decât aceea de locuință

1. Părțile contractante

Orașul Cisnădie, reprezentat prin primar Johann Krech, cu sediul în Cisnădie, P-ța Revoluției nr.1, jud. Sibiu, CUI 4406002, Trezoreria orasului Cisnădie, în calitate de proprietar

și
SC APĂ CANAL SA SIBIU, cu sediul în Sibiu, str.Eschil nr.6, tel.0269/218696 fax 0269/223468 înregistrată la Registrul Comerțului sub nr J32/1023 /98 cod fiscal nr.2684940, titulară a contului nr.RC 1 deschis la BCR Filiala Sibiu, reprezentată de director general ing.Mircea Niculescu, în calitate de chirias.

2. Obiectul contractului

Orașul Cisnădie închiriază iar SC Apă-Canal SA Sibiu ia cu chirie spațiul cu altă destinație decât aceea de locuință situat în Cisnădie, str. Patrioților nr.1, compus din una încăpere în suprafață totală de 31,26 mp.

3. Destinația spațiului

Spațiul menționat la clauza 2 va fi utilizat de către chiriaș ca birou pentru amenajarea unei casierii, în vederea colectării contravalorii serviciului de alimentare cu apă potabilă și de canalizare, prestat utilizatorilor din sectorul de exploatare Cisnădie.

Proprietarul este de acord ca spațiul închiriat să constituie și sediul secundar al Sectorului de exploatare Cisnădie.

4. Durata contractului

Prezentul contract intră în vigoare la data semnării lui de către ambele părți și expiră în data de 31.12.2010.

Durata contractului se poate prelungi cu acordul părților, prin act adițional, exprimat cu 30 zile înaintea de expirare.

Părțile sunt de acord cu prelungirea de drept a duratei contractului, pe perioade succesive egale, dacă nici una din părți nu notifică denunțarea unilaterală a contractului, cu cel puțin 30 de zile înainte de data expirării valabilității acestuia.

5. Prețul contractului

Cuantumul chiriei pentru spațiul prevăzut la clauza 2 se stabilește la suma de 8 lei/mp/lună, respectiv 250,08 lei/lună, conform Hotărârii Consiliului Local Cisnădie nr. 126/25.06.2009. Chiria va fi indexată anual, funcție de rata inflației, comunicată de Institutul Național de Statistică.

6. Modalități de plată

Suma prevăzută la clauza 5 se va achita în numerar, la casieria Primăriei, până la sfârșitul lunii, pentru luna în curs.

7. Obligațiile proprietarului

-să predea spațiul în stare normală de folosință și liber de sarcini;
-să ia măsuri pentru repararea și menținerea în stare de siguranță în exploatare și funcționalitate a clădirii, pe toată durata închirierii.

8. Obligațiile chiriașului

-să achite chiria în cuantumul și la termenul prevăzut la clauza 5 și 6;

- să efectueze lucrările de întreținere, de reparații sau de înlocuire a elementelor de construcții și instalații din folosința exclusivă;
- să asigure curățenia și igienizarea în interiorul spațiului pe toată durata prezentului contract;
- să utilizeze spațiul numai pentru destinația prevăzută la clauza 3 a prezentului contract;
- să nu execute lucrări de modificări ale spațiului, amenajări sau alte asemenea, fără acordul proprietarului;
- să nu subînchirieze spațiul fără acordul proprietarului;
- să respecte normele de prevenire și stingere a incendiilor, precum și normele de protecție a mediului;
- la expirarea prezentului contract să predea proprietarului spațiul în bună stare și liber de sarcini.

9. Penalități, daune-interese

În cazul în care, din vina sa exclusivă, chiriașul nu achită chiria în cuantumul și la termenul prevăzut la clauza 5 și 6, proprietarul va aplica o penalitate de 0,15% din plata neefectuată pentru fiecare zi de întârziere.

10. Rezilierea contractului

Nerespectarea obligațiilor asumate prin prezentul contract de către una din părți dă dreptul părții lezate de a cere rezilierea contractului de închiriere și de a pretinde plata de daune-interese.

Rezilierea prezentului contract se mai poate face:

- la cererea chiriașului, cu condiția notificării prealabile a proprietarului în termen de minim 30 zile;

- la cererea proprietarului, atunci când:

- chiriașul nu a achitat chiria după două luni de la scurgerea termenului prevăzut la clauza 6;

- chiriașul a pricinuit însemnate stricăciuni spațiului sau clădirii în care acesta este situat, instalațiilor, precum și oricăror altor bunuri aferente, sau dacă înstrăinează fără drept părți ale acestora.

11. Alte clauze:

Prevederile prezentului contract se completează cu dispozițiile dreptului comun.

Eventualele neînțelegeri între părțile contractante se vor rezolva pe cale amiabilă, în caz contrar părțile se vor adresa instanțelor competente în vederea soluționării litigiului.

Prezentul contract de închiriere s-a încheiat azi 01.07.2009, în 2(două) exemplare, câte unul pentru fiecare parte.

PROPRIETAR
Orașul Cislădie
Primar,
Johann Krech



Avizat

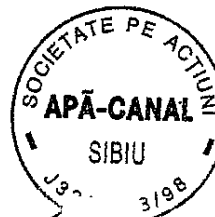
Secretar,

P Adrian-Doru Cristea

Director executiv d.
Cornel Barbu

Consilier juridic,
Anda Spinei

CHIRIAS
SC Apă-Canal SA
Director General
ing. Mircea Niiculescu



Avizat

Director economic,
ec. Ioan Gogu

Șef birou juridic,
c.j. Ioan Sturz

Conform cu originalul



LISTA DE INVENTARIERE
DATA: 31.10.2022

Nr. crt	Denumirea bunurilor inventariate	Numar inventar	U/M	CANTITATI				Pret unitar	VALOAREA CONTABILA			Valoarea de inventar	Depreci Valoarea
				Stocuri		Diferente			Valoarea	Diferenta			
				Scriptic	Faptic	Plus	Minus			Plus	Minus		
34	RETEA APA CANAL SI GAZ REMIZA POMPIERI CETATII	1220986	BUC	1,00	1,00		143.903,71	143.903,71			143.903,71		
35	SALA DE SPORT MAGURII FN	62353	BUC	1,00	1,00		2.065.712,13	2.065.712,13			2.065.712,13		
36	SEDIUL NOU PRIMARIE - CLADIRE+ADAPOST SUBSOL	62362	BUC	1,00	1,00		4.195.279,56	4.195.279,56			4.195.279,56		
37	SEDIUL VECHI PRIMARIE CLADIRE	62363	BUC	1,00	1,00		144.890,36	144.890,36			144.890,36		
38	SPATIU CLUB PENSIONARI (FARMACIE SPIT)	10115	BUC	1,00	1,00		168.477,74	168.477,74			168.477,74		
39	SPATIU PATRIOTILOR NR.1 CF4376, TOP 1296/1 31.28MP	10018	BUC	1,00	1,00		8.660,09	8.660,09			8.660,09		
40	UTILITATI INTERIOARE REMIZA PSI CETATII	1220958	BUC	1,00	1,00		109.000,00	109.000,00			109.000,00		
41	ZID SPRIJIN P-TA NOUA FN 2008	62382	BUC	1,00	1,00		736.187,63	736.187,63			736.187,63		
Total loc folosinta								17.889.109,87					
Numele si prenumele								Gestionar (responsabil mobilizari, co... le)					
Semnatura								<i>[Signature]</i>					
Numele								Excesiv - tra (fondul)					
Semnatura								<i>[Signature]</i>					

Toate bunurile si valorile banesti din gestiune au fost inventariate si consemnate in prezenta mea. Mentionez ca am/nu am obiectii cu privire la modul de efectuare a inventarierii.

Semnatura gestionar,

17.889.109,87

TOTAL GENERAL: